

Základní pojmy ve vztahu k výplatním otiskům z území Československa a základní popis klasického výplatního otisku. České ekvivalenty odborných výrazů v publikaci Ivana Leiše "Výplatní otisky", Praha 1991 anebo v publikaci Československá filatelie, část terminologie, Praha 1988 . Výrazy jsou též součástí úvodů dosažitelných katalogů čs. výplatních otisků (úvody).

(vyňato z "Katalogu Československo - Výplatní otisky použité během německé okupace 1938 - 1945 v Sudetech" - Svazek 4 (autorů Roberta Di Casoly a Ivana Leiše - spolupracovníci Richard Stambaugh a Bernhard Brunner). Se svolením autorů jsou veřejně dostupné na webu KF 00- 15 Praha (www.kf0015.cz).

Roberto Di Casola & Ivan Leiš

Collaborators Richard Stambaugh & Bernhārd Brunner

CATALOGUE

CZECHOSLOVAKIA



*Meters stamps used during the
German occupation, 1938 to 1945*

(Sudetenland)

Volume 4

Na titulce je zveřejněn jeden z prvních výplatních otisků ze zabraných území - Sudet. Lovosice (Lobositz) - otisk ze dne 16. 12. 1938 s výplatním razítkem ve tvaru obdélníku s říšskou orlicí a názvem Deutsche Reichspost - jeden z prvních na zabraných územích.

Technical terms in English - German
Fachbegriffe Englisch – Deutsch

Meter Franking Machine	Frankiermaschine	Impression	Freistempler-Abdruck
Postage Meter, Meter	Absenderfreistempler, Freistempler	Manufacturer	Hersteller
Meter Stamp	Absenderfreistempel	Make	Fabrikat, Marke
Frank, Indicia	Gebührenstempel, Wertstempel	Spacing	(System-) Abstand
Frame	Wertrahmen (ohne Wertziffern)	3/4 digit	3/4-stellig
Town Mark	Tagesstempel, Ortsstempel	Zip Code, Postal Code	Postleitzahl
Date	Datum	Proof	Probeabdruck
Date Figures	Datumsziffern	Type	Typ
Slogan	Absenderklischee, Werbeklischee	Form	(Stempel-) Form
Value	Wert	Diameter	(Stempel-) Durchmesser
Value Figures	Wertziffern	Die	Wertrahmen-Klischee
Numerator	Zähler		
Numerator Figures	Zählziffern		

